



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION  
SUPPLEMENTARY EXAMINATION MARCH 2016

**FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I**

Time: 2 hours

100 marks

---

**PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY**

1. This question paper consists of 8 pages and an Answer Booklet of 15 pages (i – xv). Please check that your paper is complete. Answer **all** questions.
  2. Answer all questions in French. The texts are in this paper, but the questions are in the Answer Booklet and must all be answered in that booklet. Please ensure that you have filled in your correct examination number.
  3. There is **no text** provided for **Question 7** as this question assesses **general knowledge** of the prescribed works.
  4. The number of lines used in the Answer Booklet depends on individual handwriting style. Unless otherwise stated, please be guided by the **mark allocation** in your answers as the number of lines provided in the Answer Booklet is not an indication of the length of the response required. Some extra lines have been given at the end of the Answer Booklet but should not generally be needed. Please indicate clearly if answers have been completed in the extra space.
  5. In certain texts in this paper, words or expressions may have been underlined to help you. The original texts have no underlining.
  6. When answering Section A or B, you are advised to read the texts and answer the questions **in the order in which they appear in the paper** as some questions may rely on your reading the texts **one after the other**.
  7. It is in your own interest to write legibly and to present your work neatly.
-

**SECTION A            TEXTES NON-PRÉPARÉS****QUESTION 1**

Lisez le texte « Dis, tu ne serais pas ma sœur peut-être ? », puis répondez aux questions dans votre livret de réponses fourni.

**« Dis, tu ne serais pas ma sœur peut-être ? »**

**Séparées à leur naissance, puis adoptées sur deux continents différents, Anaïs Bordier et Samantha Futerman se sont retrouvées 25 ans plus tard, par le plus grand des hasards et la puissance d'Internet. C'est leur anniversaire aujourd'hui ...**

- 1 Tout commence le 19 décembre 1987 dans la cité portuaire de Busan, en Corée du Sud. Ce jour-là, une femme donne naissance à des jumelles, qu'elle décide de donner à l'adoption.
- 2 Deux certificats de naissance sont rédigés mais sans aucune mention du fait que les fillettes sont jumelles. Quelques mois plus tard, l'une est adoptée par une famille parisienne, l'autre rejoint ses nouveaux parents aux États-Unis, dans le New Jersey.
- 3 Chacune grandit de son côté, sans avoir la moindre connaissance de l'autre. Devenues adultes, Samantha embrasse une carrière de comédienne à Hollywood ; Anaïs se lance dans la création de mode, après un brillant parcours scolaire à l'ENSAAMA-Olivier de Serres (École nationale supérieure des arts appliqués et des métiers d'art), jusqu'au prestigieux établissement britannique Central Saint Martins.
- 4 C'est d'ailleurs à Londres que sa vie bascule, un soir de décembre 2012. « J'étais dans le bus et une amie m'a envoyé un message sur mon téléphone, avec la capture d'écran d'une vidéo postée sur **YouTube**, raconte la jeune Parisienne. Lorsque j'ai vu cette photo, je me suis demandée en rigolant : Mais qui poste des vidéos de moi ? ». Rentrée chez elle, Anaïs pousse la recherche un peu plus loin et découvre que ces vidéos présentent le travail d'une comédienne américaine nommée Samantha Futerman. Intriguée, elle tente quelques recherches sur le web pour en savoir plus, mais abandonne rapidement, pour ne plus s'y intéresser. « Mais un mois plus tard, l'amie qui m'avait fait parvenir la capture d'écran m'a recontactée pour me dire qu'elle avait revu cette actrice dans une bande-annonce et qu'il s'agissait de mon sosie\* ! ». La Française se lance à nouveau dans ses recherches. Cette fois, elle apprend que Samantha est d'origine sud-coréenne, comme elle, qu'elle a le même âge et qu'elle est également adoptée. « Je l'ai cherchée sur les réseaux sociaux. J'ai trouvé sa ville d'origine en Corée du Sud et j'ai ensuite regardé ses photos.
- 5 Un étrange sentiment a grandi en moi et je me suis décidée à lui écrire un message sur **Facebook**, en février 2013. ». La réponse arrive quelques jours plus tard. Les deux jeunes femmes se fixent très vite un rendez-vous via **Skype**, au cours duquel elles conversent durant trois heures ! Des discussions renouvelées de plus en plus fréquemment, avec un rire identique et le sentiment de parler face à un miroir. Convaincues de leur gémellité\*, elles finissent par se rencontrer. « Nous nous envoyons maintenant vingt messages par jour. Nous sommes reliées en permanence. »
- 6 Entre-temps, une analyse ADN est venue confirmer leur relation mais aussi faire naître une véritable incompréhension au sein des familles des deux jeunes filles. « Nos parents adoptifs sont heureux pour nous et nous soutiennent dans ce que nous faisons. Mais ils sont aussi en colère concernant le mensonge sur notre naissance. S'ils avaient su que nous étions jumelles, ils nous auraient adoptées toutes les deux pour ne jamais nous séparer. »

- 7 De ces retrouvailles inattendues, Anaïs et Samantha ont tiré un livre *Separated Birth*, sorti fin octobre aux États-Unis. « Aucune version française n'est encore prévue, mais j'espère que cela se fera, car plusieurs membres de ma famille aimeraient le lire, » précise Anaïs. Depuis cette publication, les jumelles enchaînent les plateaux TV de l'autre côté de l'Atlantique. **CNN** leur a consacré un long reportage ainsi que la première page de son site internet. Des USA à Taïwan, en passant par la Corée du Sud, le sujet a fait la Une des plus grands titres, les deux sœurs soulignant au passage qu'elles souhaitaient que leur histoire serve d'exemple et d'espoir pour tous les enfants adoptés. Anaïs et Samantha travaillent en outre à la réalisation d'un documentaire intitulé *Twinsters* (contraction en anglais de « jumelles » et « sœurs »), dont plusieurs images et une bande-annonce sont déjà disponibles sur le site internet de **YouTube** et sur le réseau social **Facebook**. « Il sera prêt en 2015 et devrait être présenté dans quelques festivals, » précise Samantha.
- 8 Désormais réunies, les deux sœurs n'entendent plus perdre le contact, en dépit de leurs vies sur deux continents différents. « Elle est mon autre moitié. Nous aimerions être ensemble en permanence, mais avec les réseaux sociaux, tout est plus facile, » indique Anaïs. « Nous n'avons plus peur d'être séparées à nouveau. Auparavant, nous ne savions pas ce qu'était une relation entre sœurs. Mais aujourd'hui, nous ne pouvons plus vivre l'une sans l'autre. Notre relation devient de plus en plus forte. C'est presque comme si nous étions... de vraies sœurs, » ajoute Samantha dans un sourire.
- 9 Les jumelles se retrouvent désormais tous les trois mois et leurs parents adoptifs sont devenus très proches. « Nous les surprenons même à s'envoyer des e-mails presque tous les jours, s'amuse Anaïs. Nous venons d'ailleurs de passer quelques jours tous ensemble à New York. »
- 10 La belle histoire comprend cependant un côté sombre : lors de leur visite commune en Corée du Sud afin de reconstituer leur passé, les deux sœurs ont appris que leur mère biologique ne souhaitait pas les rencontrer

[texte adapté de : <leditiondusoir.fr> 19 décembre 2014]

### Vocabulaire\*

<i>sosie</i>	double
<i>de leur gémellité</i>	du fait qu'elles sont jumelles



Anaïs Bordier et Samantha Futerman

**QUESTION 2**

**Lisez le texte « Opinions au sujet de Facebook », puis répondez aux questions dans votre livret de réponses fourni.**

**« Opinions au sujet de Facebook »**

Facebook a détruit mon couple. Monsieur Passe-son-temps-sur-Facebook l'a même installé sur son portable ! Du coup, plus moyen de communiquer ensemble, il n'est pas capable de tenir quelques heures sans regarder ce qui s'y passe. J'ai beau lui expliquer que ça ne me plaît pas. En plus, je trouve cela blessant de commenter ou répondre à autrui alors qu'on est en train de parler.

**Paul**

Facebook est ce que l'on en fait. Moi, il me permet de garder le contact avec des amis lointains. Sans Facebook, on perdrait sûrement ce petit lien qui nous permet de voir de temps en temps grandir nos enfants grâce aux photos ou de se dire un petit mot à l'occasion d'une publication sur le mur. Mon profil n'est accessible qu'à mes amis (qui ne sont que des gens que je connais). Je refuse toute invitation d'« amis » que je ne connais pas et je n'accède à aucune des applications qui veulent partager mes infos personnelles. Je pense qu'ainsi je me protège du fait que la terre entière puisse connaître ma vie privée. Et ainsi, pour moi, Facebook reste un outil de communication très intéressant.

**Claire**

On ne peut parler de Facebook que quand on sait comment cela fonctionne ! Notre vie n'est pas étalée si on est prudent et si on limite les accès. Je me suis fait deux amis réels en participant à un groupe et on se voit une à deux fois l'année ! Facebook est un chouette lien quand on est éloigné de ses amis et de sa famille. Les messages personnels, on ne les écrit pas sur le mur mais en privé ; si des personnes reçoivent des insultes c'est qu'ils ont fait rentrer n'importe qui.

**Antoine**

Je ne suis pas accro à Facebook mais j'aime bien le principe de partager des photos comme nous le faisons avant Internet. Avant, nous amenions un nouvel album photo chez nos proches et le regardions ensemble. Donc, je ne vois pas de problème car Facebook est pour moi toujours un album photo mais actualisé à la technologie d'aujourd'hui. Et tant mieux. Il s'agit de faire preuve de jugement dans nos choix autant dans les groupes que dans le choix de nos photos.

**Jeanne**

Je suis allée voir Facebook parce que mes ados y sont inscrits, et parmi les sondages proposés il y avait « Quel suicide vous correspond le mieux ? » Ça m'a définitivement refroidie ! Facebook, c'est pour trouver une sécurité affective et combler un vide intérieur. Je n'en ai pas besoin, et surtout, je n'ai pas besoin d'avoir des « amis » dans le monde entier ! Et puis comme il y a beaucoup de jeunes qui écrivent n'importe quoi et qui s'insultent mutuellement, je ne vois pas l'intérêt de tels échanges ! Je ne serais jamais accro à Facebook puisque je ne m'y inscrirai pas. Tout le monde va sur Facebook, je n'ai pas besoin de faire comme tout le monde.

**Michelle**

Avec Facebook j'ai pu connaître mieux mes amis dans le monde réel, je cerne de plus en plus leur personnalité et on rigole bien. C'est vrai qu'il y a des gens qui passent leur vie sur Facebook, et c'est là le grand inconvénient. Il n'y a pas mieux qu'une soirée entre amis, en direct, pas derrière un écran.

**Élodie**

[texte adapté de : <psychologies.fr>]

## QUESTION 3

Regardez bien la bande dessinée ci-dessous (cases 1 à 4), puis répondez aux questions dans votre livret de réponses fourni.



60 marks

**SECTION B                    TEXTES AU PROGRAMME**

**Attention:**                    **Ne perdez pas trop de temps à relire les textes. Utilisez-les comme référence en répondant aux questions dans votre livret de réponses fourni.**

**QUESTION 4                    POÉSIE****ON VIT, ON PARLE ...**

On vit, on parle, on a le ciel et les nuages  
Sur la tête ; on se plaît aux livres des vieux sages ;  
On lit Virgile et Dante ; on va joyeusement  
En voiture publique à quelque endroit charmant,  
En riant aux éclats de l'auberge et du gîte ;                    5  
Le regard d'une femme en passant vous agite ;  
On aime, on est aimé, bonheur qui manque aux rois !  
On écoute le chant des oiseaux dans les bois  
Le matin, on s'éveille, et toute une famille  
Vous embrasse, une mère, une sœur, une fille !                    10  
On déjeune en lisant son journal. Tout le jour  
On mêle à sa pensée espoir, travail, amour ;  
La vie arrive avec ses passions troublées ;  
On jette sa parole aux sombres assemblées ;  
Devant le but qu'on veut et le sort qui vous prend,                    15  
On se sent faible et fort, on est petit et grand ;  
On est flot dans la foule, âme dans la tempête ;  
Tout vient et passe ; on est en deuil, on est en fête ;  
On arrive, on recule, on lutte avec effort ... -  
Puis, le vaste et profond silence de la mort !                    20

**Victor Hugo**

**QUESTION 5****POÉSIE****JUSTE LE TEMPS DE VIVRE**

Il a dévalé la colline  
Ses pieds faisaient rouler des pierres  
Là-haut entre les quatre murs  
La sirène chantait sans joie

Il respirait l'odeur des arbres  
Il respirait de tout son corps  
La lumière l'accompagnait  
Et lui faisait danser son ombre

5

Pourvu qu'ils me laissent le temps  
Il sautait à travers les herbes  
Il a cueilli deux feuilles jaunes  
Gorgées de sève et de soleil

10

Les canons d'acier bleu crachaient  
De courtes flammes de feu sec  
Pourvu qu'ils me laissent le temps  
Il est arrivé près de l'eau

15

Il y a plongé son visage  
Il riait de joie il a bu  
Pourvu qu'ils me laissent le temps  
Il s'est relevé pour sauter

20

Pourvu qu'ils me laissent le temps  
Une abeille de cuivre chaud  
L'a foudroyé sur l'autre rive  
Le sang et l'eau se sont mêlés

Il avait eu le temps de voir  
Le temps de boire à ce ruisseau  
Le temps de porter à sa bouche  
Deux feuilles gorgées de soleil

25

Le temps de rire aux assassins  
Le temps d'atteindre l'autre rive  
Le temps de courir vers la femme.  
Juste le temps de vivre.

30

**Boris Vian**

**QUESTION 6 NOUVELLE****CONCERTO À LA MÉMOIRE D'UN ANGE (Eric-Emmanuel Schmitt)**

**Lisez l'extrait de « Concerto à la mémoire d'un ange », puis répondez aux questions dans le livret de réponses fourni.**

- 1 Axel entama le second mouvement. Chris ayant toujours jugé ce passage disparate, plus faible d'écriture, se réjouit à l'idée qu'Axel allait trébucher, briser le charme, ennuyer l'assistance. Vain espoir. Axel donna aux notes leur couleur d'indignation, de révolte, de fureur qui rendait au morceau forme et sens. L'œuvre d'**Alban Berg**, si elle évoquait « l'ange » dans son premier mouvement – l'enfant mort –, peignait dans le second la douleur des parents.
- 2 – Hallucinant ! Il est meilleur que mes enregistrements de référence.
- 3 Comment ce garçon de vingt ans pouvait-il surpasser les Ferras, Grumiaux, Menuhin, Perlman et autres Stern ?
- 4 Le concerto s'acheva, sublime, par l'évocation sur la pointe de l'archet d'un choral de Bach, lequel délivrait in extremis la conviction que tout, même le tragique, est justifié, profession de foi surprenante chez un compositeur moderniste mais qu'Axel rendait aussi évidente que touchante.
- 5 Le public applaudit à se briser les mains, ainsi que les membres de l'orchestre qui frappaient leurs pupitres. Géné, pensant s'être effacé au service d'Alban Berg, l'Australien trouvait incongru\* qu'on l'acclamât\*, lui, simple interprète. Il salua donc maladroitement, mais dans cette maladresse, il y avait encore de la grâce.

**Vocabulaire\***

<i>incongru</i>	inapproprié
<i>acclamer</i>	applaudir

**QUESTION 7 NOUVELLE****CONCERTO À LA MÉMOIRE D'UN ANGE (Eric-Emmanuel Schmitt)**

**Il n'y a pas d'extraits pour cette question. Répondez à la question posée dans le livret de réponses en vous basant sur vos connaissances générales de la nouvelle.**

<b>40 marks</b>
-----------------

**Total: 100 marks**